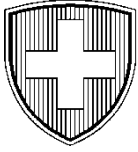


## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Zvicra



**Certifikate shendetesore për eksportimin e produktet e qumësht të përfituara nga qumështi i lopëve, deleve, dhive dhe buallicave nga Zvicra në Republikën e Kosovës /**

**Health certificate for the exportation of dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes from Switzerland to the Republic of Kosovo (Milk HTB)**

Part I: Details of dispatched consignment	I.1. <b>Derguesi / Consignor</b> Emri / Name Adresa / Address		I.2. <b>Numri referent i certificates / Certificate reference number*</b>		I.2.a	
	Tel / Tel.		I.3. <b>Autoriteti Qendror Kompetent / Central competent authority</b> <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b>			
	I.4. <b>Autoriteti Lokal Kompetent / Local competent authority</b>					
	I.5. <b>Marresi i dergeses / Consignee</b> Emri / Name Adresa / Address Kodi postar / Postal code Tel / Tel		I.6.			
	I.7. <b>Vendi i origjines</b> Country of origin Switzerland	I.8. <b>Regjioni</b> Region	I.9. <b>Vendi i destinimit</b> Country of destination	I.10. <b>Regjioni</b> Region	I.11. <b>Vendi i origjines / Place of origin</b> Emri / Name Adresa / Address	I.12.
	<b>Kodi ISO</b> ISO code CH	<b>Kodi</b> Code	<b>Kodi ISO</b> ISO code	<b>Kodi</b> Code	<b>Numri aproves / Approval number</b>	
	I.13. <b>Vendi i ngarkimit / Place of loading</b>		I.14. <b>Data e nisjes / Date of departure</b>			
	I.15. <b>Mjetet e transportit / Means of transport</b> Aeroplan / Aeroplane <input type="checkbox"/> Anije / Ship <input type="checkbox"/> Vagon hekurudhor / Railway wagon <input type="checkbox"/> Mjet rrugor / Road vehicle <input type="checkbox"/> Tjera / Other <input type="checkbox"/> <b>Identifikimi i dokumenteve referuese / Identification and documentary references</b>		I.16. <b>PKK hyrëse në RKS / Entry BIP in RKS</b>			
	I.18. <b>Pershkrimi i artikullit / Description of commodity</b>		I.17.			
			I.19. <b>Kodi i Artikullit (HS Kodi) / Commodity code (HS code)</b>			
		I.20. <b>Sasija / Quantity</b>				
I.21. <b>Temperatura e Produktit / Temperature of the product</b> Ambientit / Ambient <input type="checkbox"/> Ftohur / Chilled <input type="checkbox"/> I/e Ngrire / Frozen <input type="checkbox"/>			I.22. <b>Numri I paketimeve / Number of packages</b>			
I.23. <b>Identifikimi i konteinerit/Numri i vules / Identification of container/Seal number</b>			I.24. <b>Lloji I paketimit / Type of packaging</b>			
I.25. <b>Artikujt e certifikuar per / Commodities certified for:</b> Konsum / Human consumption <input type="checkbox"/>						
I.26.			I.27. <b>Per import apo hyrje në RKS / For import or admission into RKS</b> <input type="checkbox"/>			

\* Indicated by the cantonal competent authority.

<b>Switzerland / Zvicra</b>		<b>Produktet e qumështit për konsum njerëzor / Dairy products for human consumption (Milk HTB)</b>		
<b>I. Details of dispatched consignment</b>		Numri referent i certificates / Certificate reference number*		
I.28. <b>Identifikimi i artikujve</b> / Identification of the commodities				
<b>Llojet (Emri shkencor) / Species</b> (scientific name)	<b>Fabrika prodhuese /</b> Manufacturing plant	<b>Numri i paketimeve /</b> Number of packages	<b>Pesha neto /</b> Net weight	<b>Numri i grupit</b> / Batch number

\* Indicated by the cantonal competent authority.

Switzerland / Zvicra	Produktet e qumështit për konsum njerëzor / Dairy products for human consumption (Milk HTB)
II. Informatë shëndetësore / Health information	Numri referent i certificates / Certificate reference number*
Pjesa II: Certifikimi / Part II: Certification	<p><b>II.1 Vërtetimi i shëndetit të kafshëve / Animal health attestation</b></p> <p>Une, I poshtenenshkuari veterinar i zyrtar deklaroj se jam në dijeni për dispozitat relevante të Direktives 2002/99/EC, Rregullores (EC) Nr.853/2004 dhe Rregullores së RKS nr.12/2011, dhe me anë të kësaj vërtetimi se produktet e qumështit të përshkruara më lart / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004, Regulation RKS No.12/2011 and hereby certify that the dairy products described above,</p> <p>a) <b>Janë përfituar nga kafshët / has been obtained from animals</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Te cilat kanë qenë nën kontroll shtetëror veterinar zyrtar / under the control of the official veterinary service,</b></li> <li><b>Te cilat kanë qenë në vendin apo pjesë e e tij e cila është e lirë nga sëmundja Afta Epizotika dhe Rinderpest për periudhën së paku 12 muaj para datës së kësaj certificate dhe ku nuk është bërë vaksinimi kundër sëmundjes Afta Epizotike gjatë asaj periudhe / which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period,</b></li> <li><b>U takojnë pronave të cilat nuk kanë qenë nën kufizime për shkak të sëmundjes Afta Epizotika apo Rinderpest ,dhe / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and,</b></li> <li><b>U janë nënshtruar kontrolleve të rregullta veterinerë për të siguruar se i plotësojnë kushtet e shëndetit të kafshës, të përcaktuara në Kreun I të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores 853/2004/EEC ,Rregullores nr.12/2011/RKS dhe Direktives 2002/99/EC / Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation 853/2004/EEC Regulation No.12/2011/RKS and in Directive 2002/99/EC</b></li> </ol> <p>b) <b>I është nënshtruar apo prodhuar nga qumështi i pa përpunuar I cili është trajtuar me anë të pasterizimit duke përfshirë vetën një trajtim me anë të temperaturës (nxtetësisë) me efekt të nxitësisë së paku ekvivalent me atë të cilin arrihet me procesin e pasterizimit së paku 72 o C për 15 sekonda dhe mundësisht të siguroj reaktivitet të mjaftueshëm në testin e fostazës alkaline, i aplikuar menjëherë pas trajtimit me anë të nxitësisë / Has undergone or been produced from raw milk a which has been submitted to a equivalent to that achieved by pasteurization process at least 72 oC for at 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to a alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment.</b></p>
	<p><b>II.2 Vertetimi i Shëndetit Publik / Public Health attestation</b></p> <p>Une, i poshtenenshkuari Inspektori zyrtar deklaroj se jam në dijeni për dispozitat relevante të legjislacionit nacional veterinar apo Rregulloren (EC) Nr. 178/2002,(EC) Nr. 852/2004 (EC), Rregulloren Nr. 11/2011/RKS, Nr 853/2004 (EC),Rregulloren Nr.12/2011/RKS , Nr 854/2004 (EC) ,Rregulloren Nr.13/2011/RKS dhe me anë të kësaj vërtetimi se produktet e qumështit të përshkruara më lart janë prodhuar në pajtim me ato dispozita ,e në veçanti : / I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Regulation (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 (EC), Regulation No.13/2011/RKS, No 853/2004(EC), Regulation No. 12/2011/RKS, No 854/2004(EC), Regulation No.13/2011/RKS and hereby certify that the dairy products described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:</p> <p>a) <b>Janë prodhuar nga qumështi I papërpunuar / was manufactured from raw milk</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>I cili ka origjinë nga pronat e regjistruara në pajtim me Rregulloren (EC)Nr.852/2004,Rregulloren Nr.11/2011/RKS dhe është kontrolluar në pajtim me Aneksin IV të Rregullores (EC) Nr.854/2004 dhe Rregullores Nr.13/2011/RKS dhe; / which comes from holdings registered in accordance with the Regulation (EC) No 852/2004,Rregulation No.11/2011/RKS/ and checked in accordance with the Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004 and Regulation No.13/2011/RKS,</b></li> <li><b>Është prodhuar ,grumbulluar,ftohur,ruajtur,dhe transportuar në pajtim me kushtet higjienike të përcaktuara në Kreun I të Seksionit IX të Rregullores (EC) Nr. 853/2004 dhe Rregullores Nr.12/2011/RKS / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and Regulation No.12/2011/RKS;</b></li> <li><b>I plotëson kriteret e pllakezave dhe qelizave somatike të përcaktuara në Kreun I të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr. 853/2004 dhe Rregullores Nr.12/2011/RKS / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 and Regulation No.12/2011/RKS;</b></li> <li><b>I cili nuk përmban mbetje të antibiotikëve që tejkalojnë limitet e autorizuar me Rregulloren (EC) Nr. 37/2010; / It does not contain antibiotic residues exceeding the limits authorized under the Annex to Regulation (EU) No 37/2010;</b></li> <li><b>I cili nuk përmban mbetje të pesticidëve që tejkalojnë maksimumin e tolerueshëm të përcaktuar me Rregulloren (EC) No 396/2005; / which does not contain pesticide residues exceeding the limits authorized by the Regulation (EC) No 396/2005;</b></li> <li><b>I cili nuk përmban kontaminant që tejkalon maksimumin e tolerueshëm të përcaktuar me Rregulloren (EC) Nr. 1881/2006; / which does not contain contaminants in exceeding the maximum tolerances laid down by the Regulation (EC) No 1881/2006;</b></li> </ol> <p>b) <b>Ka origjinë nga ndermarrjet të cilat zbatojnë programin e bazuar në parimet e HACCP në pajtim me Rregulloren (EC) Nr. 852/2004 dhe Rregulloren Nr. 11/2011/RKS / it comes from establishments implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No. 852/2004 and Regulation No.11/2011/RKS,</b></p> <p>c) <b>Është përpunuar ,ruajtur,ambalazhuar,paketuar dhe transportuar në pajtim me kushtet relevante higjienike të përcaktuara në Aneksin II të Rregullores (EC) Nr. 852/2004,Rregullores Nr.11/2011/RKS dhe Kreut II të Seksionit IX të Aneksit III të Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe Rregullores Nr.12/2011/RKS / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with relevant hygienic conditions laid down in the Annex II of Regulation (EC) No 852/2004, Regulation No.11/2011/RKS) and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, and Regulation No.12/2011/RKS,</b></p> <p>d) <b>I plotëson kriteret relevante të përcaktuara në Ligj ,Kreu II të Seksionit IX të Rregullores (EC) Nr. 853/2004, Rregullores Nr.12/2011/RKS dhe kriteret relevante të përcaktuara në Rregulloren (EC) Nr.2073/2005 apo kriteret mikrobiologjike për artikuj ushqimor ,dhe / it meets the relevant criteria laid down in Law on Chapter II of Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004, Regulation No.12/2011/RKS and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 or microbiological criteria for foodstuffs, and,</b></p>

\* Indicated by the cantonal competent authority.

<b>Switzerland / Zvicra</b>	<b>Produktet e qumështit për konsum njerëzor / Dairy products for human consumption (Milk HTB)</b>
<b>II. Informatë shendetesore / Health information</b>	<b>Numri referent i certificates / Certificate reference number*</b>
<p>e) <b>Janë plotësuar garancionet për kafshët e gjalla dhe produktet e tyre duke siguruar se është paraqitur plani i mbetjeve në pajtim me Direktiven 96/23/EC dhe në veçanti Neni 29;</b> / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.</p> <p><b>Notes:</b></p> <p><b>Part I:</b> <b>Kjo certificate dedikohet për produktet e qumësht për konsum nga vendet e Listës apo pjesëve të tyre të Autorizuara në Kolonën B Aneksi I të kësaj Rregullore për import në Republikën e Kosovës,</b> / This certificate is intended for dairy products for human consumption from Listed countries or parts thereof authorized in Column B Annex I of this Regulation intended for importation in the Republic of Kosovo,</p> <p>Box references I.7: <b>Sigurori emrin dhe kodin ISO të shtetit apo pjesës së tij i cili gjendet në listen Aneksin I të kësaj Rregullore,</b> / Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the Annex I of this Regulation,</p> <p>Box references I.11: <b>Emri, adresa dhe numri aproves i ndermarrjes së dergimit,</b> / Name, address and approval number of the establishment of dispatch,</p> <p>Box references I.15: <b>Duhet të shënohet numri i regjistrimit (vagon hekurudhor apo konteiner apo mjet rrugor ,numrin e fluturimit (aeroplan) apo emri (anija). Në rast të transportit me kontejner shënohet numri i përgjithshëm i kontejnerëve, numri i tyre i regjistrimit dhe aty ku ekzistojnë numrat serik të vulave të shënohet në kutinë I.23,</b> / Registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of transport in containers or boxes, the seal it must be indicated in box I.23,</p> <p>Box references I.19: <b>Të përdoret kodit të sistemit të harmonizuar (HS) të Organizatës Botërore të Doganave 04.01; 04.02 ; 04.03;04.04; 04.05; 04.06 ose 21.05;3501;3502;3504,</b> / Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02 ; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06 or 21.05;3501;3502;3504,</p> <p>Box references I.20: <b>Të hhenohet pasha e përgjithshme bruto dhe pasha e përgjithshme neto,</b> / Indicate total gross weight and total net weight,</p> <p>Box references I.23: <b>Në rast të transportit në konteiner apo kuti duhet të shënohet numri i përgjithshëm ,numrat e tyre të regjistrimit dhe vula( nëse e aplikohet),</b> / In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be indicated,</p> <p>Box references I.28: <b>Fabrika prodhuese: Të shenohet numrin aproves të pronës(ave) të prodhimit ,qendrës grumbulluese apo qendrës standardizuese për eksport në Republikën e Kosovës.</b> / Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of Kosovo;</p> <p><b>Pjesa II / Part II:</b> <b>Ngjyra e nënshkrimit duhet të jetë e ndryshme nga ajo e printimit. E njëjta rregull vlen edhe për vulat, përveç atyre të shenjave të ujit.</b> / The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.</p>	

<b>III. Nënshkrimi / Signature</b>	
<p><b>Veterinari zyrtar / Official veterinarian</b></p> <p><b>Emri (me shkronja të shtypit) / Name (in capital letters)</b></p> <p><b>Data / Date</b></p> <p><b>Nënshkrimi / Signature</b></p> <p><b>Vula / stamp</b></p>	

**Vrejtëje / Remarks**

**Rregullorja (EC) Nr. 178/2002 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin e RKS / Regulation (EC) No 178/2002 equivalent to Food Law No.03/L-016 of RKS,**

**Rregullorja (EC) Nr. 852/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore / Regulation (EC) No 852/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 11/2011 On Hygiene of Foodstuffs,**

**Rregullorja (EC) Nr. 853/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr.12/2011 Për Përcaktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore / Regulation (EC) No 853/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 12/2011 Of Laying Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin,**

**Rregullorja (EC) Nr 854/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr.13/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike për Organizimin e Kontrollave Zyrtare të Ushqimit me Prejardhje Shtazore të Dedikuara për Konsum nga Njerëzit / Regulation (EC) No 854/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 13/2011 Laying Downs Specific Rules For the Organization of Official Controls on Products of Animal Origin Intended for Human Consumption,**

**Rregullorja (EC) Nr. 882/2004 ekuivalent me Rregulloren e RKS Nr.10/2011 Për Kontrollat Zyrtare për Verifikimin e Përputhshmërisë së Ligjit për Ushqimin dhe Ushqimin për Kafshë dhe Rregullave për Shëndetin dhe Mirëqenien e Kafshëve / Regulation (EC) No 882/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 10/2011 On Official Controls Performed to Ensure the Verification of Compliance of the Food and Feed Law Animal Health and Animal Welfare Rules,**

**Rregullorja (EC) Nr.1881/2006 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS / Regulation (EC) No 1881/2006 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS,**

**Rregullorja (EC) Nr. 396/2005 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS / Regulation (EC) No 396/2005 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS,**

**Rregullorja (EC) Nr, 37/2010 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS / Regulation (EC) No 37/2010 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS,**

**Rregullorja (EC) Nr. 2073/2005 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe kriteret Mikrobiologjike në RKS / Regulation (EC) No 2073/2005 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Microbiological criteria in RKS,**

**Direktiva 96/23 /EC Vendimi ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS / Directive 96/23/EC Decision equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No.2004/21 of RKS.**